

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ust. § 663 a nasl. zák. č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

medzi zmluvnými stranami

Obchodné meno: **AUPARK Košice SC, s.r.o.**
 Sídlo: Karadžičova 12, 821 08 Bratislava, Slovenská republika
 Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 55399/B
 Zastúpený: Ing. René Popík, konateľ
 Marcel Zeleňák, konateľ
 IČO: 44 490 003
 IČ DPH: SK 202272207

(ďalej len „**AUPARK**“ v príslušnom gramatickom tvare)

a

Obchodné meno: **Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.**
 Sídlo: Kukučínova ulica č. 2, 040 01 Košice, Slovenská republika
 Právna forma: nezisková organizácia registrovaná Obvodným úradom v Košiciach pod č. OVVS/35/2008
 Zastúpený: Ing. Ján Sudzina, výkonný riaditeľ
 IČO: 35583461
 IČ pre DPH: SK2022737871

(ďalej len „**Partner**“ v príslušnom gramatickom tvare)

(AUPARK a Partner ďalej tiež spoločne len ako „**zmluvné strany**“ v príslušnom gramatickom tvare)

Preambula

Obchodná spoločnosť AUPARK Košice, spol. s r.o., sídlo: Karadžičova 12, 821 08 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 873 221, právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka číslo: 30415/B (ďalej len „**Vlastník**“) je výlučným vlastníkom „Nákupno-zábavného centra AUPARK Košice,“ súpisné číslo 3377, ktoré sa nachádza na Námestí Osloboditeľov č. 1, Košice, okres Košice I, obec Košice – Staré mesto, okres Košice I, katastrálne územie Stredné mesto, zapísané na liste vlastníctva číslo 4260 vedenom Katastrálnym úradom v Košiciach, Správa katastra Košice (ďalej ako „**Aupark Košice**“). Vlastník a AUPARK uzavreli dňa 8.11.2011 nájomnú zmluvu, na základe ktorej Vlastník odplatne prenechal AUPARKU do užívania celú stavbu Aupark Košice na dobu 99 rokov s tým, že AUPARK je oprávnený prenechať akékoľvek priestory nachádzajúce sa v Aupark Košice do podnájmu tretím osobám.

AUPARK má záujem spolupracovať s Partnerom pri realizácii podujatí v pavilóne White Noise (ďalej ako „**Podujatie**“), ktoré sa bude konať od 09.05.2013 do 05.08.2013, a to formou poskytnutia priestorov nachádzajúcich sa v areáli Auparku Košice, ktoré sú špecifikované v tejto Zmluve.

Partner Ján Sudzina

Partner má záujem uviesť Aupark Košice ako sponzora Podujatia a miesto konania Podujatia. Za týmto účelom sa zmluvné strany zaväzujú navzájom si poskytnúť plnenia uvedené v tejto Zmluve.

I. PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán v rámci spolupráce zmluvných strán pri realizácii pavilónu White Noise (ďalej len „Pavilón“) a pri realizácii podujatí v rámci Pavilónu, ktorý sa uskutoční v termíne od 22.05.2013 do 28.07.2013 (ďalej len „White Noise“) a ktoré budú pozostávať z nasledovných podujatí:
 - Festival USE THE CITY, ktorého časť sa uskutoční od 22.05. do 24.05.2013 v priestore Pavilónu,
 - Slávnostné otvorenie Pavilónu a výstavy Súčasného rakúskeho dizajnu, ktoré sa uskutoční 5.6.2013 v Pavilóne a kde výstava Súčasného rakúskeho dizajnu potrvá do 28.6.2013,
 - Kultúrny program v rámci podujatia Košice – Európske hlavné mesto kultúry 2013, ktorého časť sa uskutoční v priestore Pavilónu od 2.7.2013 do 28.7.2013.

II. ZÁVÄZKY ZMLUVNÝCH STRÁN

1. AUPARK sa zaväzuje:
 - a) poskytnúť Partnerovi za podmienok ustanovených v tejto Zmluve do užívania časť externého priestoru v okolí Auparku Košice (ďalej ako „Pozemok“) na dobu od 13.05.2013 do 05.08.2013; presná špecifikácia Pozemku je uvedená v prílohe č. 1 tejto Zmluvy za účelom uvedeným čl. III v bode 1 tejto Zmluvy,
 - b) poskytnúť Partnerovi elektrickú energiu o výkone 220 – 240 Voltov a prístup k nej, pre potreby prevádzky Pavilónu,
 - c) v období od 13.05.2013 do 21.05.2013 a v období od 28.7.2013 do 7.8.2013 povoliť na prístupovej ceste k Auparku Košice vjazd obslužných vozidiel a techniky nevyhnutne potrebných pre výstavbu a demontáž Pavilónu,
 - d) zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa pri realizácii predmetu tejto Zmluvy dozvedel, a to aj po zániku tejto Zmluvy, v opačnom prípade je povinný Partnerovi nahradiť škodu spôsobenú porušením tejto povinnosti,
 - e) postupovať pri plnení predmetu Zmluvy hospodárne so súčasným dodržaním dohodnutých termínov plnenia,
 - f) spolupracovať s Partnerom, brať do úvahy jeho návrhy a pri realizácii predmetu tejto Zmluvy byť viazaný záväznými pokynmi Partnera,
 - g) bezodkladne oznámiť AUPARKu skutočnosti podstatné pre realizáciu predmetu tejto Zmluvy, najmä nedodržanie riadneho plnenia s odôvodnením jeho príčin a pod.
2. Partner sa zaväzuje:
 - a) sprostredkovať, sprístupniť a zabezpečiť AUPARKu všetky požadované informácie, ktoré môžu pomôcť AUPARKu pri realizácii predmetu tejto Zmluvy,
 - b) označovať Aupark Košice ako sponzora festivalu a zapojiť ho na vlastné náklady do celej kampane propagujúcej pavilón White Noise v Košiciach a uvádzať Aupark Košice na všetkých tlačovinách
 - c) zaslať AUPARKu pred podpisom zmluvy na odsúhlasenie technický projekt Pavilónu ako aj predpokladaný časový harmonogram. Projekt musí spĺňať technické parametre a normy STN, priestorové usporiadanie Pavilónu nesmie presiahnuť vonkajší areál Auparku Košice. V prípade zámeru akýchkoľvek zmien schváleného projektu Pavilónu, jeho umiestnenia alebo schváleného časového harmonogramu, je Partner povinný písomne požiadať o schválenie zmien Pavilónu AUPARK a zmeny je oprávnený vykonať len po ich schválení AUPARKom,
 - d) informovať Partnera minimálne 7 kalendárnych dní vopred pred plánovanou výstavbou Pavilónu, o spôsobe výstavby Pavilónu a o časovom harmonograme prác,



- e) za organizáciu a priebeh výstavby Pavilónu ako aj za jeho prevádzku a následnú demontáž nesie zodpovednosť Partner,
- f) Partner ako prevádzkovateľ Pavilónu preberá na seba zodpovednosť a zodpovedá za dodržiavanie všetkých primeraných a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochrany zdravia osôb, ktoré sa v čase nájmu budú nachádzať v Pavilóne a v jeho blízkosti, ako aj opatrenia na ochranu majetku nachádzajúceho sa v Predmete nájmu,
- g) demontovať a odborne odstrániť Pavilón z vonkajšieho areálu a pozemok pod Pavilónom navrátiť do pôvodného stavu, a to najneskôr do 6.8.2013.

III. PODMIENKY POSKYTNUTIA POZEMKU NA UŽÍVANIE

1. Pozemok bude Partner využívať výhradne za účelom umiestnenia Pavilónu. Partner nie je oprávnený zmeniť účel užívania Pozemku bez predchádzajúceho písomného súhlasu AUPARKu a taktiež nie je oprávnený prenechať Pozemok do nájmu tretím osobám.
2. Partner má právo v primeranom rozsahu užívať spoločné priestory Auparku Košice vrátane sociálnych zariadení, priestorov a zariadení pre zásobovanie, obslužných komunikácií atď. (ďalej len „**Spoločné priestory**“), ak tým neobmedzí ďalších nájomcov alebo verejnosť a návštevníkov Auparku Košice.
3. Partner je povinný užívať Pozemok a spoločné priestory a zariadenia v Auparku Košice v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, Slovenskými technickými normami a hygienickými, bezpečnostnými a protipožiarňými predpismi aktuálne platnými na území Slovenskej republiky tak, aby nevznikla škoda na majetku alebo živote a zdraví osôb a nesmie používať látky, postupy a zariadenia poškodzujúce životné prostredie výparmi, hlukom a vibráciami alebo inak, nad hranicu prípustnú podľa príslušných noriem platných na území Slovenskej republiky.
4. Partner sa zaväzuje dodržiavať Prevádzkový poriadok Aupark Košice (Príloha č.2), tak, aby bola zabezpečená ochrana Aupark Košice, majetok nachádzajúci sa v Aupark Košice a tiež životy a zdravie osôb zdržujúcich sa v Pavilóne alebo v jeho blízkosti.
5. Partner zodpovedá za všetku škodu, ktorú spôsobí pri užívaní Pozemku alebo v tejto súvislosti v Auparku Košice, jeho súčiastiach a príslušenstve, AUPARKU, návštevníkom Auparku Košice a iným tretím osobám.
6. Partner je počas doby nájmu oprávnený na Pozemku vykonať stavebné zmeny a inštaláciu nových technologických a iných zariadení Nájomcu (ďalej len „**Úpravy**“) výlučne na základe predchádzajúceho písomného súhlasu AUPARKu.
7. Partner nebude odkladať tovar či iné predmety v Spoločných priestoroch mimo miest na to určených.
8. Akékoľvek činnosti Partnera, ktoré spôsobia zmeny súvisiace s vonkajším vzhľadom Pozemku vyžadujú predchádzajúci písomný súhlas AUPARK.
9. Partner je povinný na vlastné náklady pred zahájením svojej činnosti a/alebo činnosti v Pavilóne získať a počas celej doby činnosti udržiavať v platnosti všetky úradné povolenia (okrem iného aj súhlasné rozhodnutie hygienika so zriadením Pavilónu, atď.) (ďalej len „**Povolenia**“) vyžadované v zmysle právnych predpisov pre prevádzkovanie predmetnej činnosti Partnera v Pavilóne a odovzdať AUPARKu (bezodkladne po vydaní príslušným orgánom štátnej alebo verejnej správy) kópiu každého Povolenia, resp. súvisiaceho dodatku.

10. Partner sa zaväzuje, že umiestnenie a montáž Pavilónu bude realizované takým spôsobom, aby nerušili a/alebo neobmedzovali hlukom, prašnosťou, vibráciami, pachom a ďalšími nepriaznivými vplyvmi iných nájomcov, užívateľov alebo návštevníkov Auparku Košice. Umiestnenie a montáž bude vykonávané výlučne podľa AUPARKom vopred písomne schváleného časového harmonogramu s tým, že pokiaľ AUPARK požiada Partnera o dočasné prerušenie prác (napr. z dôvodu marketingovej alebo inej akcie konanej v Aupark Košice, atď.), potom je Partner povinný bezodkladne práce prerušiť a nebude v nich pokračovať po dobu určenú AUPARKom.
11. Partner je povinný na vlastné náklady do dňa skončenia užívania Pozemku z akéhokoľvek dôvodu a akýmkoľvek spôsobom:
- a) vypratať Pozemok- odstrániť z Pozemku Pavilón a akýkoľvek hmotný majetok Partnera;
 - b) odstrániť z Pozemku všetky Úpravy (technické zhodnotenie) vykonané Partnerom;
 - c) odborným spôsobom opraviť a odstrániť akékoľvek škody spôsobené Partnerom alebo vyprataním majetku Partnera a odstraňovaním jeho Úprav, a to tak, aby Pozemok v deň jeho odovzdania zodpovedal stavu (s prihliadnutím na bežné opotrebenie) pri odovzdaní Pozemku do užívania.
12. V prípade, ak Partner napriek písomnej výzve AUPARK u nesplní včas svoje povinnosti vyplývajúce pre Partnera z predchádzajúceho bodu 11. tohto článku, zaplatí AUPAKu zmluvnú pokutu vo výške 10 000,- EUR a AUPARK má právo (nie povinnosť) vypratať Pozemok, odstrániť všetky úpravy, vykonať opravy a uviesť Pozemok do takého stavu, v akom bol ku dňu odovzdania Partnerovi, pričom AUPARK má popri zmluvnej pokute aj nárok na náhradu všetkých nákladov, ktoré mu v súvislosti s vyprataním Pozemku v zmysle vyššie uvedeného vznikli. Ak tak Partner neučiní, na základe dohody Zmluvných strán platí, že všetky takéto (v zmysle bodu 11. tohto článku Zmluvy Partnerom včas neodstránené) hnutelne a nehnuteľné veci (vrátane vstavaní a Úprav Partnera) nachádzajúce sa na Pozemku, sa stali zaplatením 100,- EUR (sto eur) na účet Partnera kúpou majetkom AUPARK, a taktiež platí, že zaplatením uvedených 100,- EUR sa považuje za vysporiadanú aj protihodnota toho, o čo sa zvýšila hodnota nebytových priestorov.

IV. PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Zmluvné strany sa v súlade so zák. č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov dohodli na odmene pre AUPARK za prenechanie Pozemku v areáli Auparku Košice do užívania Partnerovi v zmysle bodu článku II, bodu 1 tejto Zmluvy vo výške 10000,- EUR (slovom: desaťtisíc eur) bez DPH (ďalej ako „Nájomné“). V cene Nájomného sú zahrnuté všetky náklady súvisiace s prenechaním Pozemku v areáli Auparku Košice do užívania. AUPARK účtuje k Nájomnému v zmysle tohto bodu Zmluvy daň z pridanej hodnoty v zmysle platných právnych predpisov.
2. AUPARK doručí za poskytnuté plnenia v zmysle článku II. bod 1 tejto Zmluvy Partnerovi faktúru najneskôr do 15.08.2013 Faktúra je splatná v lehote 14 dní od doručenia faktúry Partnerovi.
3. Zmluvné strany sa v súlade so zák. č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov dohodli na odplate za uvedenie Auparku Košice ako sponzora Podujatia a miesta konania Podujatia v zmysle bodu článku II, bodu 2 tejto Zmluvy vo výške 10000,- EUR (slovom: desaťtisíc) bez DPH (ďalej ako „Odplata“). V Odplate sú zahrnuté všetky náklady Partnera vynaložené v súvislosti s uvedením AUPARKu ako sponzora Podujatia a miesta konania Podujatia. Partner účtuje k Odplate daň z pridanej hodnoty v zmysle platných právnych predpisov.



4. Parter doručí AUPARKu faktúru najneskôr do 15.08.2013 Faktúra je splatná v lehote 14 dní od doručenia faktúry AUPARKu.
5. Zmluvné strany sa dohodli na vzájomnom započítaní vzniknutých pohľadávok v zmysle tohto článku vo výške, v ktorej sa kryjú.

V. OPRÁVNENÍ ZÁSTUPCOVIA ZMLUVNÝCH STRÁN

1. Vo veciach zmluvných (najmä akékoľvek zmeny tejto Zmluvy alebo jej ukončenia) sú oprávnené za zmluvné strany konať iba ich štatutárne orgány, popr. nimi splnomocnení zástupcovia, ktorí sa preukážu písomnou plnou mocou v potrebnom rozsah.
2. Ak nie je v Zmluve stanovené, či oprávnenými zástupcami strán vo veciach zmluvných dohodnuté inak, sú na vzájomnú komunikáciu v záležitostiach týkajúcich sa spolupráce na základe tejto Zmluvy (najmä všetky informácie, oznámenia, pokyny alebo iné správy a dokumenty) oprávnení nižšie uvedení poverení zástupcovia zmluvných strán:
Povereným zástupcom AUPARK je Petra Juhásová, e-mail: petra.juhasova@hbrevavis.com,

Povereným zástupcom Partnera je Michal Štofa, e-mail: michal.stofa@kosice2013.sk.

VI. SKONČENIE ZMLUVY

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to od 12.05.2013 do 05.08.2013.
2. Túto Zmluvu je možné skončiť dohodou zmluvných strán.
3. Odstúpiť od tejto Zmluvy môžu obe zmluvné strany v obzvlášť závažných prípadoch akými sú najmä udalosti vis major.
4. AUPARK môže odstúpiť od Zmluvy aj v prípade, ak Partner poruší Zmluvu podstatným spôsobom.
5. Odstúpenie od Zmluvy musí byť v písomnej forme a musí byť doručené druhej zmluvnej strane.
6. V prípade odstúpenia od Zmluvy:
 - a) AUPARK má nárok na náhradu spôsobenej škody, ktorá pozostáva najmä z vynaložených nákladov,

VII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Partnera. Zmeniť a doplniť ju možno na základe dohody zmluvných strán formou písomných vzostupne očíslovaných dodatkov k tejto Zmluve.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.



3. Doručovanie pre účely Zmluvy sa vykonáva a považuje za platné a účinne vykonané vtedy, ak sa doručuje na poslednú známu adresu sídla zmluvnej strany, ktorá bola ako posledná známa adresa sídla touto zmluvnou stranou písomne oznámená (prípadne vyplýva zo vzájomnej korešpondencie alebo zmluvných dokladov ako posledná). Obe zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne si písomne oznamovať zmenu adresy sídla bez zbytočného odkladu.
4. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu pred jej podpisom riadne prečítali, uzatvárajú ju slobodne, vážne, považujú ju za určitú a zrozumiteľnú a na dôkaz súhlasu s jej obsahom pripájajú svoje podpisy.

Príloha č. 1: Pôdorysy Predmetu podnájmu

Príloha č. 2: Prevádzkový poriadok Aupark Košice

V Košiciach, dňa 12.05.2013

Za Partnera:

Košice - Európske mesto
kultúry 2013, n.o.
Ing. Ján Sudzina, riaditeľ

Za AUPARK:

AUPARK Košice SC, s.r.o.
Ing. René Popík, konateľ

AUPARK KOŠICE SC, s.r.o.
Marcel Zelenák, konateľ

Ľubica Janková